

DOI: <https://doi.org/10.60797/IRJ.2024.144.57>

**РАЗВИТИЕ НАВЫКА ФИЛОЛОГИЧЕСКОГО АНАЛИЗА ХУДОЖЕСТВЕННОГО ТЕКСТА В АСПЕКТЕ
АНАЛИЗА ОЦЕНКИ В ИНОСТРАННОЙ АУДИТОРИИ НА МАТЕРИАЛЕ РЕГИОНАЛЬНОГО ТЕКСТА**

Научная статья

Хван Ж.А.^{1,*}

¹ ORCID : 0009-0006-0784-6879;

¹ Дальневосточный федеральный университет, Владивосток, Российская Федерация

* Корреспондирующий автор (zanna.00[at]mail.ru)

Аннотация

В данной статье предлагается методика работы с региональным художественным текстом, направленная на развитие навыка филологического анализа текста в аспекте анализа оценки у иностранных студентов. Цель данной статьи – исследовать подходы к развитию у иностранных студентов умения определять и комментировать оценочные выражения в художественных текстах. В статье представлены задания и приёмы, которые помогут иностранным студентам научиться определять и понимать оценочные лексические единицы в художественном тексте. Использование этих методов и упражнений на занятиях по русскому языку как иностранному способствует эффективному развитию навыков филологического анализа художественного текста, а также формированию лингвокультурологической компетенции у иностранных студентов, что является одной из основных целей обучения иностранному языку наряду с развитием коммуникативных навыков.

Ключевые слова: филологический анализ текста, художественный текст, категория оценки, региональный текст, русский язык как иностранный.

**DEVELOPMENT OF THE SKILL OF PHILOLOGICAL ANALYSIS OF A FICTION TEXT IN THE ASPECT OF
EVALUATION ANALYSIS IN A FOREIGN AUDIENCE ON THE MATERIAL OF A REGIONAL TEXT**

Research article

Khvan Z.A.^{1,*}

¹ ORCID : 0009-0006-0784-6879;

¹ Far Eastern Federal University, Vladivostok, Russian Federation

* Corresponding author (zanna.00[at]mail.ru)

Abstract

This article proposes a methodology of work with a regional fiction text aimed at developing the skill of philological text analysis in the aspect of evaluation analysis in foreign students. The aim of this paper is to study approaches to the development of foreign students' ability to identify and comment on evaluative expressions in fiction texts. The article presents tasks and techniques that will help foreign students to learn to identify and understand evaluative lexical units in a fiction text. The use of these methods and exercises in Russian as a foreign language classes contributes to the effective development of skills of philological analysis of fiction text, as well as the formation of linguocultural competence in foreign students, which is one of the main goals of foreign language teaching along with the development of communicative skills.

Keywords: philological text analysis, fiction text, evaluation category, regional text, Russian as a foreign language.

Введение

Развитие навыков филологического анализа текста является неотъемлемой составляющей программы обучения иностранных студентов-филологов русскому языку как иностранному (далее – РКИ). Филологический анализ художественного текста – это процесс, включающий в себя не только понимание содержания произведения, но и его интерпретацию, выявление языковых особенностей и стилистических приёмов. Совершенствование навыков подобного анализа у иностранных студентов-филологов, изучающих русский язык, имеет большое значение не только для глубинного понимания смысла художественного произведения, но и для усвоения русской культуры в целом.

Умение выявлять и анализировать оценку в тексте – одно из составляющих филологического анализа художественного произведения – является основным компонентом в декодировании общего замысла произведения, а также ключом к пониманию картины мира автора текста.

Цели и задачи

Целью данной статьи является рассмотрение способов развития навыка определения и комментирования оценки в художественном тексте у иностранных студентов. Для достижения поставленной цели были решены следующие задачи:

- подготовка необходимого материала для проведения педагогического эксперимента;
- проведение педагогического эксперимента в иностранной аудитории;
- анализ выводов после проведения педагогического эксперимента.

В статье предложены конкретные задания и приёмы, которые помогут иностранным студентам в работе по выявлению и интерпретации лексических единиц, содержащих оценочное значение, в художественном тексте.

Применение предлагаемых приёмов и упражнений на уроках РКИ позволит качественно развить как навык филологического анализа художественного текста, так и лингвокультурологическую компетенцию иностранных студентов, являющуюся на сегодняшний день ведущей целью обучения иностранному языку наряду с коммуникативной компетенцией.

Основная часть

Категория оценки в тексте определяется Н. Д. Арутюновой как *«умственный акт, в результате которого устанавливается отношение субъекта к оцениваемому объекту с целью определения его значения для жизни и деятельности субъекта»*. Кроме того, Н. Д. Арутюнова в своей работе «Типы языковых значений. Оценка. Событие. Факт» даёт подробную классификацию типов языковой оценки, разграничивая прямо оценочные и описательно оценочные структуры, определяя характер дескриптивного признака оценки, а также выделяя эмоциональное и рациональное внутри оценки [1].

Принятие за основу исследования классификации оценки по представленным параметрам обусловлена возможностью дальнейшего получения информации, необходимой для решения нескольких задач, а именно: установления образа и языковой личности автора (авторское отношение к действительности, «субъектное» в оценке); определения образа художественного и реального мира, которому прямо или косвенно даётся оценка в тексте («объектное» в оценке); а также для знакомства с ценностями характерными для конкретного социума в определённом месте определённой эпохи.

Работа выполнена на материале повести «Полуостров» Валерия Юрьевича Янковского, писателя-дальневосточника, отразившего в указанном произведении уклад жизни на Дальнем Востоке России, а также образ самого места региона в конце 19-го – начале 20-го века. Кроме того, повесть «Полуостров» представляет собой региональный текст, насыщенный фактами и реалиями жизни на Дальнем Востоке России, в Приморском крае, в частности, следовательно, работа с подобным текстом благоприятно влияет также и на развитие регионоведческой и лингвокультурологической компетенций иностранных студентов.

Повесть «Полуостров» рассказывает о жизни и деятельности одного из исследователей-пионеров в Приморье на Дальнем Востоке, деде Валерия Янковского – Михаиле Ивановиче Янковском, чей образ и является центральным во многих произведениях. Сам автор указывает в предисловии ко сборнику «Потомки Нэнуну: Повесть и рассказы»: *«Написать правдивую повесть о своем деде стало с годами целью моей жизни. И я постарался проследить путь этого незаурядного человека со студенческой скамьи... Предлагаемые рассказы... относятся к тому периоду (рубеж XIX–XX веков), поэтому читатель встретит в них немало подлинных названий, без которых рассказы потеряли бы свой колорит»*. Произведения В. Янковского являются ценным источником информации о Дальнем Востоке, его жителях, их быте, культуре, а также об исторических событиях, происходивших в России в начале 20-го века и о том, как они отразились на регионе. Это позволяет, в свою очередь, создать образ региона в сознании иностранных студентов, а также понять его место в истории России.

Говоря о языке повести, следует отметить, что синтаксическая структура текста не нагружена осложнёнными конструкциями, что позволяет уделить большее внимание работе по выявлению и комментированию оценки, выраженной именно с помощью лексики. Это, во-первых, позволит активировать и обогатить лексикон студентов (особенно той лексикой, которая имеет регионоведческую ценность); во-вторых, анализ оценки, выражаемой лексическими единицами, представляется несколько доступнее, чем анализ оценки, выраженной на синтаксическом или стилистическом уровнях, что делает применение данной методики функциональным для большего числа иностранных студентов. Кроме того, уровень сложности текста произведения соответствует второму сертификационному уровню сложности, что позволяет использовать данный текст в аудиториях, владеющими русским языком как иностранным на уровнях от первого сертификационного до третьего. Выбранный фрагмент представляет собой содержательно законченный отрезок художественного текста.

Педагогический эксперимент

Рассмотрим пример предлагаемой работы с текстом на фрагменте повести «Полуостров», использованном в педагогическом эксперименте в иностранной аудитории:

Точно крепкий сжатый кулак, врезался в море большой гористый полуостров. Его округлые сопки сбегали к подножию мягкими зелеными террасами, изрезанные мысами и бухтами берега то обрывались скалистыми утесами, то змеились золотистыми песчаными пляжами. И подобно ожившим морщинам на лбу великана океан размеренно катил к этим берегам бесконечные ряды длинных волн. Разбиваясь, они беспрестанно вспыхивали белой лентой прибоя. (Фрагмент главы «Полуостров»).

На первом этапе работы с текстом в аудитории необходимо определить, что есть категория оценки в рамках проводимого анализа: это выражение отношения говорящего / наблюдателя к действительности, благодаря чему перед читателем возникает образ картины мира героя / повествователя / автора.

Для параметризации оценочной лексики следует придерживаться предлагаемого алгоритма: выделить оценочные слова и выражения, классифицировать оценочную лексику по категориям (положительные, отрицательные, нейтральные), проанализировать контекст использования оценочной лексики (определить роль оценки в тексте).

При поиске лексических единиц, содержащих оценку, мы руководствовались следующими приёмами: определение лексических единиц, прямо выражающих оценку (хороший, красиво), изучение и интерпретация коннотативного значения слов путём подбора нейтральных синонимов к целевой единице (*золотистыми* – золотыми, жёлтыми; *вспыхивали* – загорались), анализ метафор и сравнений (*точно крепкий сжатый кулак, подобно ожившим морщинам на лбу великана*), контекстуальный анализ образов (образ полуострова приобретает следующие смыслы: «дом», «защита», «семья», «родина»).

При отборе, анализе и комментировании оценочных лексических единиц, студентам предлагается внесение получаемых данных в таблицу, содержащую следующие параметры:

- 1) тип объектов оценки (предметные / непредметные);
- 2) характер оценочного признака (воспринимаемые органами чувств, эстетические, этические и другие);
- 3) соотношение рационального и эмоционального внутри оценки.

Например, *мягкими зелёными террасами*:

- предметная: объект оценки – сопки;
- сенсорное восприятие органами зрения;
- рациональная: сенсорное восприятие объекта и интерпретация этого восприятия.

Анализ и комментирование лексических единиц, выражающих оценку, проводится в форме учебной дискуссии студентов вместе с преподавателем: преподаватель предлагает две или более интерпретации оценки, студентам необходимо аргументировать свой выбор; в отдельных случаях студенты самостоятельно выдвигают гипотезу о типе оценки и инициируют обсуждение в группе. Подобная форма представляется наиболее эффективной, поскольку, во-первых, при открытой дискуссии студенты делятся собственной точкой зрения, приводя релевантные аргументы, что позволяет преподавателю наблюдать за процессом развития мысли студентов относительно изучаемого и практикуемого материала. И, во-вторых, данный формат работы позволяет преподавателю при необходимости корректировать направление рассуждений студентов с целью осуществления эффективной практики целевого навыка филологического анализа текста в аспекте оценки. Преподаватель может пользоваться следующими утверждениями при инициации дискуссии (утверждения релевантны приведённому выше примеру): «Фраза *«мягкими зелёными террасами»* не выражает оценки / выражает оценку действительности», «Можно определить, что *«мягкими зелёными террасами»* – это «хорошо» / «плохо», «Фраза *«мягкими зелёными террасами»* выражает то, что говорящий / наблюдатель увидел / подумал / почувствовал» и так далее.

По окончании заполнения таблицы студентам предлагается провести вторичный анализ полученных данных на предмет определения авторской принадлежности выражаемой в тексте оценки: принадлежит ли она повествователю, герою или собственно автору произведения. Ответы также предлагается аргументировать.

Основные результаты

Анализ результатов педагогического эксперимента (в рамках которого был, в том числе использован и проведённый ранее фрагмент текста), а также комментариев иностранных студентов после его завершения показал, что предлагаемая методика работы действительно способствует развитию навыка филологического анализа художественного текста в аспекте анализа оценки.

Во-первых, практика применения предлагаемой методики качественно повлияла на работу иностранных студентов с художественным текстом: поиск оценочных лексических единиц стал осуществляться более эффективно: затруднения, с которыми сталкивались студенты в начале работы, не возникали на последующих этапах занятия.

Во-вторых, данный анализ оценки позволил студентам увидеть не только развитие образа персонажа в тексте, но также и образы повествователя и автора.

Кроме того, студенты нашли полезным работу с региональным текстом ввиду обогащения лексики регионаловедческой лексикой, а также ввиду формирования образа края (его жителей, природы, истории) в сознании. Об этом свидетельствуют следующие комментарии студентов: «Я выучила много новых слов и узнала о животных и растениях в Приморском крае», «После занятий мое впечатление от Приморья стало более полным», «Информация, предоставленная на занятии, была полезна, поскольку позволила мне узнать о новых и интересных словах, которых я раньше не знала».

Заключение

Опираясь на анализ результатов проведённого эксперимента, можно сделать следующие выводы о предлагаемой методике работы с художественным текстом:

1. Развитие навыка анализа и интерпретации оценки в художественном тексте благоприятно влияет на декодирование общего смысла произведения.
2. Возможным становится и дальнейшее понимание картины мира самого автора произведения.
3. Выбор регионально значимого текста также играет большое значение при полноценном формировании лингвокультурологической (и регионаловедческой) компетенции у иностранных студентов.

Предлагаемая методика и алгоритм работы с художественным текстом могут быть применены в иностранной аудитории на материале регионального художественного текста.

Конфликт интересов

Не указан.

Рецензия

Сообщество рецензентов Международного научно-исследовательского журнала
DOI: <https://doi.org/10.60797/IRJ.2024.144.57.1>

Conflict of Interest

None declared.

Review

International Research Journal Reviewers Community
DOI: <https://doi.org/10.60797/IRJ.2024.144.57.1>

Список литературы / References

1. Арутюнова Н. Д. Типы языковых значений: Оценка. Событие. Факт / Н. Д. Арутюнова — Москва: Наука, 1988. — 339 с.

2. Бабенко Е. Г. Лингвистический анализ художественного текста. Теория и практика / Е. Г. Бабенко, Ю. В. Казарин — Москва: Флинта, 2004. — 496 с.
3. Болотнова Н. С. Филологический анализ текста: учеб. пособие / Н. С. Болотнова — Москва: Флинта, 2009. — 520 с.
4. Вольф Е. М. Функциональная семантика оценки / Е. М. Вольф — Москва: Едиториал УРСС, 2002. — 280 с.
5. Головкина С. Х. Лингвистический анализ текста: Материалы в помощь учителю-словеснику / С. Х. Головкина, С. Н. Смольников — Вологда: Издательский центр ВИРО, 2006. — 124 с.
6. Лотман Ю. М. Структура художественного текста / Ю. М. Лотман — Москва: Искусство, 1970. — 384 с.
7. Чувакин А. А. Основы филологии: учеб. пособие / А. А. Чувакин — Москва: Флинта, 2011. — 240 с.
8. Шукин А. Н. Методика преподавания русского языка как иностранного: учеб. пособие для вузов / А. Н. Шукин — Москва: Высшая школа, 2003. — 334 с.
9. Янковский В. Ю. Полуостров / В. Ю. Янковский — Владивосток: Дальневосточное кн. изд., 1989. — 186 с.
10. Янковский В. Ю. Потомки Нэнуну: Повесть и рассказы / В. Ю. Янковский — Москва: Современник, 1986. — 320 с.

Список литературы на английском языке / References in English

1. Arutjunova N. D. Tipy jazykovyh znachenij: Otsenka. Sobytie. Fakt [Types of linguistic meanings: Evaluation. Event. Fact] / N. D. Arutjunova — Moskva: Nauka, 1988. — 339 p. [in Russian]
2. Babenko E. G. Lingvisticheskij analiz hudozhestvennogo teksta. Teorija i praktika [Linguistic analysis of a literary text. Theory and practice] / E. G. Babenko, Ju. V. Kazarin — Moskva: Flinta, 2004. — 496 p. [in Russian]
3. Bolotnova N. S. Filologičeskij analiz teksta: ucheb. posobie [Philological analysis of the text: textbook] / N. S. Bolotnova — Moskva: Flinta, 2009. — 520 p. [in Russian]
4. Vol'f E. M. Funktsional'naja semantika otsenki [Functional semantics of evaluation] / E. M. Vol'f — Moskva: Editorial URSS, 2002. — 280 p. [in Russian]
5. Golovkina S. H. Lingvisticheskij analiz teksta: Materialy v pomosch' uchitelju-slovesniku [Linguistic analysis of the text: Materials to help a language teacher] / S. H. Golovkina, S. N. Smol'nikov — Vologda: VIRO Publishing Center, 2006. — 124 p. [in Russian]
6. Lotman Ju. M. Struktura hudozhestvennogo teksta [The Structure of the Artistic Text] / Ju. M. Lotman — Moskva: Iskusstvo, 1970. — 384 p. [in Russian]
7. Chuvakin A. A. Osnovy filologii: ucheb. posobie [Fundamentals of Philology: textbook] / A. A. Chuvakin — Moskva: Flinta, 2011. — 240 p. [in Russian]
8. Schukin A. N. Metodika prepodavanija russkogo jazyka kak inostrannogo: ucheb. posobie dlja vuzov [Methods of teaching Russian as a foreign language: textbook for universities] / A. N. Schukin — Moskva: Vysshaja shkola, 2003. — 334 p. [in Russian]
9. Jankovskij V. Ju. Poluostrov [The Peninsula] / V. Ju. Jankovskij — Vladivostok: Far Eastern Publishing House, 1989. — 186 p. [in Russian]
10. Jankovskij V. Ju. Potomki Nenuni: Poves' i rasskazy [Descendants of Nenuni: Novella and stories] / V. Ju. Jankovskij — Moskva: Sovremennik, 1986. — 320 p. [in Russian]